



OBSERVATOIRE EUROPEEN DU PLURILINGUISME

المرصد الأوروبي للتعددية اللغوية

الرسالة رقم 74

(مايو - يوليو 2018)

الدورة الخامسة للجلسات الأوروبية للتعددية اللغوية

"التعددية اللغوية في التنمية المستدامة: البعد الخفي"

الموقع الإلكتروني: <http://www.observatoireplurilinguisme.eu>

الإدارة والتحرير: كرسيتيان ترامبلي،
وأن بوي

ترجمت رسالة المرصد الأوروبي للتعددية اللغوية
تطوعاً بالألمانية، والإنجليزية والبلغارية
والكرواتية والإسبانية واليونانية والإيطالية
والبولونية والبرتغالية والرومانية والروسية.
يمكن الوصول إلى النصوص على الإنترنت.
شكراً للمترجمين. لإضافة لغات أخرى، يرجى
الاتصال بنا.

يمكن الحصول على الرسائل السابقة
بالضغط هنا

تجدون في هذا العدد:
الافتتاحية : التعددية اللغوية والتعليم العالي:
مؤتمر علمي حول الإدارة اللغوية للجامعات
ومؤسسات التعليم العالي
مقالات حديثة لا يجب تفويتها
إعلانات وإصدارات أخرى

الافتتاحية - البركزيت (خروج بريطانية من الاتحاد الأوروبي): الأبعاد
الديمقراطية والجيوسياسية للغات الرسمية للاتحاد الأوروبي.

لقد تناولنا كثيراً موضوع البركزيت وآثاره المحتملة على صعيد اللغات
الرسمية للاتحاد الأوروبي. فمهما حصل، ولكون هذا الموضوع يشكل
معضلة يصعب حلها، فقد سيطرت اللغة الإنجليزية سيطرة مطلقة على كل
مؤسسات الاتحاد الأوروبي. الأمر الذي أثار استغراب إيمانويل ماكرون في
خطابه بتاريخ 20 مارس 2018 المعنون بـ"طموح للفرنكوفونية والتعددية
اللغوية".

ويعود هذا الموضوع على السطح بين الفيلة والأخرى ويبدو أن الوقت قد
حان لإجراء الحصيلة من خلال بعض الأفكار الجوهرية.

أولاً، فيما يخص وضع اللغة الإنجليزية كلغة رسمية بعد البركزيت، فأكبر
خطأ قد نقع فيه هو اتخاذ القرارات الرسمية دون الرجوع إلى مجلس الاتحاد
الأوروبي.

فالاختلافات التي ظهرت في الإعلام قبل بضعة أشهر أثبتت أن الوضع لا يزال
ضبابياً. فالأمر لا يتعلق بأن تُنبت بأن الإنجليزية ستبقى اللغة التي يتم تعلمها
أكثر (وأنها ليست التي يتحدث بها أكثر) في العالم. ليس هذا موضوعنا.

إن اللغة الرسمية هي اللغة التي تخاطب بها السلطة الشرعية مواطني أمة ما.
ومن مصلحة السلطة السياسية أن يفهمها الشعب كما أن الشعب بدوره يحتاج
إلى فهم القرارات التي تتخذ باسمه وطريقة إعدادها. لأن هذا هو شرط
مشاركته في اتخاذ القرارات حتى تكون الديمقراطية ذات معنى.

ومن التناقض أن تكون اللغة الأكثر استخداماً من قبل المؤسسات الأوروبية
غير مفهومة على نفس المستوى مع لغة الأم إلا لدى 1% من شعوب الاتحاد
الأوروبي، أي الشعب الإيرلندي والمالطي فقط. وهذا ما يحصل بالتحديد بعد
البركزيت إذا لم يتغير شيء.

بالتأكيد ستجدون مفتين يقولون لكم بأن اللغة الإنجليزية مستعملة استعمالاً
داخلياً في المفوضية والمجلس الأوروبيين، وأن كل النصوص المهمة ذات
الأثر القانوني حررت في كل اللغات الرسمية للاتحاد الأوروبي. نعم لأن
الجريدة الرسمية للاتحاد الأوروبي تصدر في كل اللغات التي أعلنت لغات
رسمية للدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي. إن مثل هذه الأدلة التي يستدل
بها مفوضية الاتحاد الأوروبي في بعض الأحيان (ومع كونها قلّت مع تولي
جان كلود جونكير رئاسة المفوضية وإن لم تتغير العادات السيئة) غير
مقبولة.....»

«- تخيلوا لو كانت الإدارات الفرنسية،
والإيطالية والألمانية تعمل باللغة اللاتينية
وأنها تنشر محاضرها وتقاريرها الفنية التي
تصدر قبل القرارات باللغة اللاتينية وأنها
تنشر القرارات النهائية والقوانين والمراسيم
والقرارات الوزارية والعقود الخ "باللغات
العامة" التي في طريقها لتكون لغات
رسمية للدول الأعضاء ما عدا الإنجليزية.
سيبدو لكم ذلك غير منطقي وتهريج
لليدقراطية. وهذا هو الوضع.

ربما المنصة المسماة إيروبا (Europa)
ليست فضاء للثقافة والتسلية يجذب
الجماهير، لكنه فضاء لمن يريد أن يجد
الوثائق حول...»

«- الإدارية في لجنة برودي (Prodi) 1995 إلى 2005. حيث زادت نسبة النصوص المحررة بالإنجليزية من 48% إلى 69% خلال خمس سنوات (وبلغت هذه النسبة اليوم 83%) بينما تددت نسبة الفرنسية من 37 إلى 16,5% (واليوم وصلت نسبة الفرنسية إلى 3,6%).»

إنه من الضروري أن تتحرر الأمم الأوروبية من هذه التبعية التي أصبحت عبأ أكثر من كونها مهمة. من الطبيعي أن يترتب على هذا التحرر آثارا لغوية.

علينا أن نكون واضحين. من غير العدالة أن نُحرم 5 ملايين إيرلندي من اللغة الرسمية التي شاركتها مع المملكة المتحدة من العام 1974 إلى 2005، العام الذي حصلت الحكومة الأيرلندية من مجلس الاتحاد الأوروبي الاعتراف باللغة الأيرلندية، اللغة الوطنية الرسمية الأولى في إيرلندا، علما بأن هذه الأخيرة كانت ضمن اللغات الرسمية للاتحاد الأوروبي. لكن يجب أن يكون ذلك السبب الوحيد لقبول الإنجليزية كلغة رسمية للاتحاد الأوروبي. ويجب أن يكون هذا خيارا واضحا للمجلس، لا خيارا مخفيا بعيدا عن المواطنين. ومن الضروري أيضا أن تطبق التعددية اللغوية بشكل كليا في التواصل الخارجي للاتحاد الأوروبي وأن يتم إيجاد توازن عميق في الاستخدام الداخلي دون أن يؤثر ذلك على الأقسام.

لنلخص الآن:

1) إن اللغات الرسمية للاتحاد الأوروبي ليست مجموع اللغات الرسمية للدول الأعضاء. فإجمالي لغات النظام اللغوي للاتحاد الأوروبي من عام 1958 حتى 2005 أي العام الذي أصبحت فيه الأيرلندية لغة رسمية يعطينا لغة لكل دولة عضو ما عدى اللغات المشتركة كما هو الحال في بلجيكا أو ليكزامبورج.

2) إن اللغة الرسمية قبل كل شيء هي اللغة التي تتواصل بها السلطات مع المواطنين.

3) ليس لمطام مشكلة مع اللغة الإنجليزية، لأن المالطية لغة رسمية للاتحاد الأوروبي منذ عام 2005. وكل المالطيين يجيدون المالطية.

4) أما إيرلندا فلديها مشكلة حيث لا يجيد اللغة الأيرلندية إلا ربع سكان...»

«- السياسات الأوروبية، والمشاركة في المشاريع، الاستشارات، وطلب الدعوات أو التسجيل في المناقصات. ومع ذلك، إن أكثر من نصف ما ينشر في منصة إيروبا (Europa) باللغة الإنجليزية، بالإنجليزية فقط. سيقال لكم بالتأكيد بأن اللغة الإنجليزية هي اللغة الأكثر تحدثا في أوروبا. وهذا بالطبع غير صحيح، فاللغة الأولى هي الألمانية، وتليها الفرنسية والإيطالية. وإذا كان - وفقا لنتيجة التحقيق - 38% من الأوروبيين يدعون أنه بإمكانهم إجراء المحادثات باللغة الإنجليزية، فلغتهم الإنجليزية تقف عند المستوى الأساسي فقط، أما المحادثات المعقدة فلا يستطيع أن يجريها إلا من 7 إلى 8% منهم. هذا يعني أن الناطق الأجنبي بالإنجليزية يحتاج إلى بذل ضعفين أو ثلاثة أضعاف أو أربعة أضعاف أو خمسة أضعاف الجهود التي يبذلها الإنجليزي. إذن هذه الحجة غير مقنعة، ومستوى التعددية اللغوية الذي يستجيب للحد الأدنى من متطلبات الديمقراطية غير مضمون.

وهناك أيضا الحجة المتعلقة بالميزانية، لكن هذه الأخيرة أقل رزانة. حيث إن ميزانية المترجمين والترجمان لكل مؤسسات الاتحاد الأوروبي تشكل 2 يورو في كل سنة ولكل مواطن. من الصعب أن نثبت أنه أكثر اقتصادا أن نطلب من محرر فرنسي أو ألماني أو إيطالي أن يكتب نصا باللغة الإنجليزية ليترجمها بعد ذلك باللغة الفرنسية أو الألمانية أو الإيطالية. ألا يكون أسهل أن نطلب من كل واحد منهم أن يكتب النص مباشرة باللغة الفرنسية أو الألمانية أو الإيطالية أو بلغة أخرى تسهل عليه، على أن يترجم نسه حسب حاجيات العمل.

لقد أن الأوان أن تحترم المفوضية الأوروبية النظام اللغوي للاتحاد الأوروبي الذي ينص (المادة الرابعة من اللائحة الداخلية 1958/1 بتاريخ 6 أكتوبر 1958) على أن "النصوص ذات الطابع العام أن تحرر باللغات الرسمية". ولكونهم لم يعدوا لائحة داخلية خاصة بها، على المفوضية أن تحترم حرفيا اللائحة الداخلية رقم 1958/1.

كما يجب أن تأخذ المفوضية بعين الاعتبار آخر التطورات التكنولوجية فيما يخص الترجمة الآلية. إنه ليس من الخيال أن نجد محررا يكتب بلغته وينتج في نفس الوقت وبشكل فوري النص في لغات أخرى (كل ذلك يتم تحت إشراف إدارة الترجمة). لقد حان الوقت لأن نضع في الدوايب عادات العمل العتيقة المفروضة في العام 2000 فقط لضمان علو اللغة الإنجليزية.

يرى السذج أن سيطرة اللغة الإنجليزية في المؤسسات الأوروبية أمر طبيعية. يحتاج هؤلاء السذج إلى أن نهذب عقولهم. حيث إن للغات المؤسسات قيم رمزية قوية تنتشر في الشعوب، ولهذا السبب، في التسعينيات، بعد سقوط جدار برلين، وتحت الضغط الأمريكي، كان الأمر أشبه ما يكون بإثبات مكانة أوروبا كـ "قاعدة أمامية للقوى الأمريكية في القارة الأوروبية الآسيوية" (زيبينو برزنسكي، الرقعة التنافسية الكبيرة، 1997، 2010، ص. 87-120). وكان انتشار الإنجليزية في المؤسسات من وجهة نظر سياسية تدخل في الشؤون الداخلية وولاء للولايات المتحدة الأمريكية. وفي هذا العقد جهزت عشر دول تحررت من القبضة السوفيتية انضمامها إلى حلف الناتو (NATO) و إلى الاتحاد الأوروبي بشكل شبه متزامن. وبالنسبة لهذه الدول، لم تطرح قضية اللغة حيث فرضت عليها اللغة الإنجليزية أثناء مفاوضات الانضمام. وفي نفس الوقت، كان البريطاني نيل كينوك مسؤولا بصفته نائب الرئيس المكلف بالإصلاحات...»

«-7) ومن الضروري إيجاد التوازن في التواصل الخارجي والداخلي لمؤسسات الاتحاد الأوروبي، توازن جديد لا تكون فيه اللغة الإنجليزية اللغة المهيمنة، إذا أرادت الدول الأوروبية أن لا تعتبر نفسها القاعدة الأمامية للقوى الأمريكية وأن تتصرف كقنوات لأمريكا ▶

«-....» إيرلندا. إذن إبعاد اللغة الإنجليزية يعني حرمان 4 ملايين مواطن من لغتهم الرسمية.

5) إن اللغة الرسمية إضافة إلى وظيفتها الأساسية، لديها قيمة رمزية قوية ويتشاركها كل الشعب.

6) إذن من الضروري أن يقرر المجلس الأوروبي أن اللغة الإنجليزية لغة رسمية حتى يتمكن معظم الايرلنديين الذين الانجليزية هي لغتهم الرسمية من التواصل مع المؤسسات الأوروبية....»

يخوض المرصد الأوروبي للتعددية اللغوية معركة طويلة الأمد لكنها معركة ضرورية تجمع بين قاضيا متعددة. يجب أن تكون حاضرين في اتخاذ القرارات الكبيرة والصغيرة. تلكم هي المهمة التي وضعها المرصد لنفسه. يجب أن نضاعف الجهود معا. بإمكانكم أن تقدموا دعما إنسانيا بالمشاركة في مهمته، أو دعما مادية بالانضمام إليه أو بالتبرع بمبلغ.

حان وقت الانضمام إلى المرصد الأوروبي للتعددية اللغوية والمشاركة



مقالات يجب عدم تفويتها

Manifiesto en defensa del multilinguismo científico ES/ DE/ IT/ EN/ FR/ PT



Le CEIPAC a lancé cette pétition adressée à Silvia Costa, Presidenta de la Comisión Europea de Cultura y Educación, Jerzy Buzek, Presidente de la Comisión Europea de Industria, de la investigación y de la energía, Esther Rodríguez, *Esquerra Republicana de Catalunya*, España, Lucía Del Río, *Esquerra Republicana de Catalunya*, España, et Jean-Pierre Bourguignon, Presidente de la European Research Council. José Remesal Rodríguez, Catedrático de Historia Antigua, Universidad de Barcelona. Director del CEIPAC. IP del Proyecto EPNet. Miembro de número de la Real Academia de la Historia. Sus investigaciones han sido publicadas en siete lenguas (Alemán, Catalán, Español, Francés, Inglés, Italiano, Portugués). En catorce países (Alemania, Argentina, Austria, Brasil, España, Estados Unidos de Norteamérica, Francia, Holanda, Hungría, Inglaterra, Israel,...

[Lire la suite...](#)



British 'linguaphobia' has deepened since Brexit vote, say experts



The Guardian - Sian Cain - @siancain - Mon 28 May 2018 13.38 BST - Last modified on Mon 28 May 2018 15.01 BST - Photo : A Vote Leave campaign sign in the Derbyshire countryside ahead of the 2016 referendum. Photograph: Mark Richardson/Alamy New research shows teachers reporting that the vote to leave the EU has hardened monolingual attitudes. Britain faces further isolation after Brexit if it doesn't adjust its citizens' attitude towards learning foreign languages, a panel of experts has warned, with Britons becoming increasingly "linguaphobic" in the wake of the EU...

[Lire la suite...](#)



As Britain leaves, English on rise in EU — to French horror (Politico)

After Brexit, the use of English is likely to be even more common. By Maïa de La Baume - 5/7/18, 4:00 AM CET - Updated 5/8/18, 10:16 AM CET - e-enactment of the battle of Waterloo, June 2015 | Emmanuel Dunand/AFP via Getty Images Brexit was supposed to be the French language's chance at a comeback. For a brief moment after the United Kingdom voted to leave the European Union, Francophones in Paris and Brussels allowed themselves to believe that French would regain its historical standing as Europe's language of diplomacy. Instead, perhaps paradoxically, the opposite is taking place....

	Lire la suite...
	<p>Quand la Commission européenne met la pression pour imposer l'anglais</p> <p>Cela n'a l'air de rien, mais à la Commission européenne, en dépit d'un discours lénifiant sur le plurilinguisme, l'égalité entre les langues officielles et la diversité linguistique, les exemples d'abus caractérisés sont multiples. En voici un (d'autres à venir, mais vous pouvez aussi nous écrire). Il s'agit du rapport 2018 sur l'avenir des régimes de retraite en Europe. Le communiqué de presse est bien sûr dans toutes les langues, mais le rapport lui-même est en anglais seulement. Seuls donc les anglophones sont censés être dignes de prendre connaissance du contenu, le...</p> <p>Lire la suite...</p>
	<p>The English language is the world's Achilles heel (The conversation)</p> <p>English has achieved prime status by becoming the most widely spoken language in the world – if one disregards proficiency – ahead of Mandarin Chinese and Spanish. English is spoken in 101 countries, while Arabic is spoken in 60, French in 51, Chinese in 33, and Spanish in 31. From one small island, English has gone on to acquire lingua franca status in international business, worldwide diplomacy, and science. But the success of English – or indeed any language – as a “universal” language comes with a hefty price, in terms of vulnerability. Problems arise when English is a second...</p> <p>Lire la suite...</p>
	<p>Le Ministre de l'Education Nationale met en place une mission chargée de lui proposer un plan « Langues Vivantes »</p> <p>APLV, lundi 14 mai 2018, BRETON Jean-Luc Le Ministre de l'Education Nationale a confié à Chantal Manes, inspectrice générale d'anglais, et Alex Taylor, journaliste, la mission de lui proposer avant la fin de l'année scolaire un plan pour améliorer les performances des jeunes Français dans le domaine des langues vivantes...</p> <p>Lire la suite...</p>
	<p>You're never too old to become fluent in a foreign language</p> <p>The Conversation, 10 May 2018 by Monika Schmid, Professor of Linguistics, University of Essex A new study on second language learning has recently taken the media by storm. A range of headlines – from the BBC to the Daily Mail and The Guardian – all trumpeted the depressing message that it's impossible to become fluent in a foreign language after around age ten. All of these reports...</p> <p>Lire la suite...</p>
	<p>Un ciclo di trasmissioni dedicato al plurilinguismo</p> <p>Il plurilinguismo va “in Onde”. Sabato 19 maggio comincia la serie di trasmissioni tematiche che fanno parte del progetto LINGUA +, realizzato dall'associazione di promozione sociale e culturale KLARIS con il sostegno della Regione autonoma Friuli-Venezia Giulia e con la collaborazione e il patrocinio di diverse istituzioni e entità pubbliche e private, allo scopo di promuovere...</p> <p>Lire la suite...</p>
	<p>Plurilinguismo sul posto di lavoro è molto diffuso in Svizzera</p> <p>Swissinfo.ch, 03 aprile 2018 - 16:37 In Svizzera circa il 43% delle persone usa sul posto di lavoro due o più lingue regolarmente, ossia almeno una volta alla settimana. L'inglese è la lingua non nazionale più usata professionalmente, con una quota del 32%. Leggere il seguito... >>>></p>



Parler une même langue, un véritable atout économique (FERDI)

<https://ideas4development.org/parler-meme-langue-veritable-atout-economique/>
© Gabriel Flores Romero / Flickr cc Fondation pour le développement des études et recherches sur le développement international (FERDI) En novembre 2014, lors du XVe sommet de la Francophonie à Dakar fut adoptée pour la première fois une « stratégie économique pour la Francophonie » soulignant ainsi les...

[Lire la suite...](#)

حان وقت الانضمام إلى المرصد الأوروبي للتعددية اللغوية والمشاركة



الإعلانات والإصدارات

Les publications de l'OEP Collection *Plurilinguisme*

Ecoles, langues et cultures d'enseignement en contexte plurilingue africain, coord. Koffi Ganyo Agbefle et Robert Yennah, Bookelis.com, 330 p., 13 €, port non compris, [COMMANDER](#)

Plurilinguisme, entreprises, économie et société, 2018, coord. Christian Tremblay, préf. Claude Truchot, Bookelis.com, 230 p., 13 €, port non compris, [COMMANDER](#)

Plurilinguisme et éducation, 2017, tome 1, coord. Jean-Claude Beacco et Christian Tremblay, Bookelis.com, 217 p., 13€ port non compris [COMMANDER](#)

Plurilinguisme et éducation, 2017, tome 2, coord. Jean-Claude Beacco et Christian Tremblay, Bookelis.com, 222 p., 13€ port non compris [COMMANDER](#)

Plurilinguisme et créativité scientifique, 2017, coord. Pierre Frath et José Carlos Herreras, Thebookedition, 138 p., 12,99 € (papier, port non compris), 5,99 € (numérique), [COMMANDER](#)

Culture et plurilinguisme (numérique), 2017, Bookelis, 4,99 € [COMMANDER](#)

Plurilinguisme et enseignement du français en Afrique subsaharienne, 2017, coord. Koffi Ganyo Agbefle, Bookelis, 282 p., 15 € (papier, port non compris), 4,99 € (numérique) [COMMANDER](#)

Culture et plurilinguisme, 2016, coord. Christian Tremblay, La Völva, 189 p., 14 €, port non compris [COMMANDER](#)

Plurilinguisme, interculturalité et emploi : Défis pour l'Europe, L'Harmattan, 2009, 33,73 € (papier), 27,99 € (numérique) • 408 pages [COMMANDER](#)



Colloque sur la gouvernance linguistique des universités et des établissements d'enseignement supérieur, sous le haut patronage de Monsieur Emmanuel Macron, Président de la République, 8 et 9 novembre 2018.

Organisateurs : Observatoire européen du plurilinguisme, École polytechnique, Écoles des Ponts-ParisTech, Universités Paris Diderot-Paris 7, Cergy-Pontoise et Strasbourg, Union des professeurs de langues étrangères des grandes écoles (UPLEGESS).

<https://gluees.observatoireplurilinguisme.eu>




L'espace européen de l'enseignement supérieur (EEES/EHEA), lancé il y a vingt ans par la déclaration commune des ministres français, italien, allemand et anglais, faite à la Sorbonne est d'une grande portée linguistique et culturelle et devrait contribuer à la définition ou à la redéfinition d'une identité européenne dans le monde. Le discours prononcé par le président de la République à la Sorbonne le 26 septembre 2017 a inscrit ce projet dans une perspective globale clairement plurilingue et interculturelle.

[Lire la suite et s'inscrire](#)



Colloque international : Désir de langues, subjectivité, rapport au savoir : les langues n'ont-elles pour vocation que d'être utiles ? (14-15 février 2019, Université Paul-Valéry Montpellier 3 - Appel à communication : date limite 1er juillet 2018)

	<p>Appel à communications pour le colloque international :Désir de langues, subjectivité, rapport au savoir :les langues n'ont-elles pour vocation que d'être utiles ? 14-15 février 2019 organisé par le Laboratoire DIPRALANG – EA-739, Université Paul-Valéry Montpellier 3 ArgumentaireNous souhaitons, à travers ce colloque, réfléchir à la place et à la figure du sujet en...</p> <p>Lire la suite...</p>
	<p>Colloque international Traduire : un engagement politique ? Date limite 30 juin 2018</p> <p>Appel à communication (date limite 30 juin 2018) Télécharger Colloque international Traduire : un engagement politique ? Paris - 30 novembre-1er décembre 2018 La traduction, en tant qu'elle est orientée par un contexte socio-historique, politique et subjectif, n'est pas, n'a jamais été, ne saurait être une opération neutre. Elle implique des choix, un positionnement et un...</p> <p>Lire la suite...</p>
	<p>14e Conférence consacrée aux droits linguistiques, à la jurilinguistique et à la traduction juridique</p> <p>FR/EN/PL Chères et Chers Collègues, nous avons le plaisir de vous inviter au 14e colloque international organisé par l'Institut de Linguistique de l'Université d'Adam Mickiewicz de Poznań (Pologne : www.lingualegis.amu.edu.pl) avec l'Académie internationale de droit linguistique (Canada, Montréal : https://iall-aidl.wixsite.com/iall-aidl), l'Université de...</p> <p>Lire la suite...</p>
	<p>Petición de contribuciones: I Congreso Internacional "Traducción y sostenibilidad cultural"</p> <p>Entidad organizadora: Departamento de Traducción e Interpretación (Universidad de Salamanca) URL: http://traduccionysostenibilidad.fundacionusal.es/ Lugar de celebración: Salamanca, España Fecha de inicio: 28 de noviembre de 2018 Fecha de finalización: 30 de noviembre de 2018 Circular N°: 1 Contacto: Congreso de Traducción Salamanca 2018...</p> <p>Lire la suite...</p>
	<p>Figures of Transcontinental Multilingualism, K. Alfons Knauth et Subha Chakraborty Dasgupta (éds.)</p> <p>K. Alfons Knauth, Subha Chakraborty Dasgupta (Eds.) Figures of Transcontinental Multilingualism Reihe: poethik polyglott Bd. 4, 2018, 313 S., 34.90 EUR, 34.90 CHF, br., ISBN 978-3-643-90953-4 This volume investigates outstanding figures and configurations of literary and cultural multilingualism on a transcontinental and on a global scale. Its first focus is on the both subcontinental and...</p> <p>Lire la suite...</p>
	<p>Diversité culturelle. Vers l'Etat culture</p> <p>Fulvio Caccia, directeur de l'Observatoire de la diversité culturelle La diversité culturelle. Vers l'État-culture, Editions Laborintus, 2018 Préface de Jean Lusitelli L'expression de la diversité culturelle peut-elle contribuer à redéfinir le vivre-ensemble à l'orée du XXIe siècle ou, au contraire, est-elle le masque avenant de l'ultralibéralisme pour légitimer les inégalités qu'il génère ? A-t-elle pour finalité cachée la liquidation de la civilisation, comme certains le redoutent, ou est-elle l'accomplissement de cette république universelle portée par les humanistes...</p> <p>Lire la suite...</p>

	<p>An Introduction to Multilingualism: Language in a Changing World (Oxford Textbooks in Linguistics)</p> <p>This book offers an introduction to the many facets of multilingualism in a changing world. It begins with an overview of the multiplicity of human languages and their geographic distribution, before moving on to the key question of what multilingualism actually is and what is understood by terms such as 'mother tongue', 'native speaker', and 'speech community'. In the chapters that follow,...</p> <p>Lire la suite...</p>
	<p>Languages after Brexit How the UK Speaks to the World (Ed. Kelly, Michael)</p> <p>This book represents a significant intervention into the debates surrounding Brexit and language policy. It analyses the language capabilities and resources of the United Kingdom in a new, post-referendum climate, in which public hostility towards foreign languages is matched by the necessity of renegotiating and building relationships with the rest of Europe and beyond. The authors scrutinize...</p> <p>Lire la suite...</p>
	<p>Langues et cultures dans l'internationalisation de l'enseignement supérieur au XXIe siècle - (Re)penser les politiques linguistiques : anglais et plurilinguisme</p> <p>Edition Peter Lang, 2018, collections Transversales, ISBN : 978-3-0343-3016-9 Edited By Françoise Le Lièvre, Mathilde Anquetil, Martine Derivry-Plard, Christiane Fäcke and Lisbeth Verstraete-Hansen Malgré les recommandations des institutions de l'Union européenne invitant les Etats à reconnaître la diversité linguistique de leur territoire et à promouvoir l'enseignement des langues...</p> <p>Lire la suite..</p>
	<p>Plurilinguismo: prospettive storiche, critiche, interdisciplinari / Plurilingualism: historical, critical, interdisciplinary perspectives</p> <p>Nous vous signalons la sortie du numéro thématique Plurilinguismo: prospettive storiche, critiche, interdisciplinari / Plurilingualism: historical, critical, interdisciplinary perspectives de la revue Areté: International Journal of Philosophy, Human-and Social Sciences Vous trouverez le sommaire ainsi que l'ensemble des contributions en suivant ces liens :...</p> <p>Lire la suite...</p>
	<p>Multilingua. Journal of Cross-Cultural and Interlanguage Communication 37 / 3 (2018)</p> <p>Multilingua is a refereed academic journal publishing six issues per volume. It has established itself as an international forum for interdisciplinary research on linguistic diversity in social life. The journal is particularly interested in publishing high-quality empirical yet theoretically-grounded research from hitherto neglected sociolinguistic contexts worldwide. Topics Bi- and...</p> <p>Lire la suite...</p>
	<p>Les Langues Modernes n°1/2018 : « Texte littéraire et enseignement des langues : enjeux formatifs »</p> <p>Ce dossier aborde la question de la formation des enseignants de langues à l'usage des textes littéraires dans leurs classes, et celle, connexe, de l'emploi du texte littéraire comme outil de formation auprès de ces mêmes enseignants. Il fait suite au dossier du 4/2018 qui s'interrogeait sur la place du texte littéraire dans les pratiques de classe. Voir le dossier sur le site de...</p> <p>Lire la suite...</p>
	<p>Linguistic Diversity and Social Justice - An Introduction to Applied</p>

	<p>Sociolinguistics Autor/a: Piller, Ingrid Título: Linguistic Diversity and Social Justice Subtítulo: An Introduction to Applied Sociolinguistics Año de publicación: 2016 Lugar de edición: Oxford Editorial: Oxford University Press Descripción en la web de INFOLING...>>>>></p>
	<p>Confiance, reliance et apprentissage des langues dans l'enseignement supérieur (Cahiers de l'APLIUT) Vol. 37 N°1 2018 En proposant de travailler sur le thème « Confiance, reliance et apprentissage des langues dans l'enseignement supérieur » Joséphine Rémon et Virginie Privas-Bréauté, coordinatrices de ce numéro 1, volume 37 de Recherche et pratiques pédagogiques en langues de spécialité – Cahiers de l'Apliut (RPPLSP) pour l'association de recherche en didactique de... Lire la suite...</p>
	<p>Giovanni Pascoli — L'impensé la poésie Choix de poèmes (1890 -1911) — Procuré, présenté et traduit par Jean-Charles Vegliante Giovanni Pascoli (1855-1912) est l'un des poètes italiens majeurs. Représentant du Décadentisme, fin métricien, ses poèmes sont dominés par la mélancolie. Son enfance endeuillée, sa jeunesse difficile, les aléas de sa carrière ont laissé une trace évidente dans sa poésie raffinée, rêveuse, nostalgique, littéralement chantée par le souvenir du passé et des morts. Jean-Charles... Lire la suite...</p>
	<p>Zeitschrift für Erziehungswissenschaft Vol. 20, n°2, juin 2017: Mehrsprachigkeitsforschung ISSN: 1434-663X (Print) 1862-5215 (Online) MEHRSPRACHIGKEITSFORSCHUNG Editorial, Prof. Dr. Sara Fürstenau, Ingrid Gogolin Stichwort: Mehrsprachigkeitsforschung, Prof. Dr. Drorit Lengyel Assessing the implications of migrant multilingualism for language education, Dr. Gregory J. Poarch Ph.D Zusammenhänge zwischen mehrsprachigen Sprachkompetenzen und Sprachbewusstheit bei... Lire la suite...</p>
<p>حان وقت الانضمام إلى المرصد الأوروبي للتعددية اللغوية والمشاركة</p> 	